

RUDOLF ENGLER

BIBLIOGRAPHIE SAUSSURIENNE, 2*

corr. in CFS 30, 1976: p. 99, l. 2: bibliographie; l. 3: Nous en; 70.45 venutrennej; vnutrennej; 71.71: 1971-72; 72.10 *del.* 72.13 actes du langage: actes de parole; 72.30 [74.27]: [74.28]; 72.58 P. Cornelissen: R[alf]; 73.51 *del.*, 74.24 30-42: 31-42;

add. c. r. 71.60 R. Godel in CFS 27, 1970-72, 123-125; 72.58 R. Martin in RLR 37, 1973, 210-212; K.W. Hempfer in ZFSL 84, 1974, 77-82; 73.23 M. Ilescu in SCL 26/1, 1975, 69-72; 74.9 C. de Simone in HL 2, 1975, 385-389.

Pour les textes que nous n'avons pas pu contrôler, nous indiquons notre source entre crochets ().

add.

1970

70.06 [CLG, extraits d'*Intr.* III § 2 – IV § 1, 1 I § 1-2, 1 III § 1-2, 5, 2 IV § 1, 2 VI § 3] in [70.60], p. 100-107, 44-48, 20-28, 49-51, 63-68.

70.07 [CLG, extraits] Lingvistikkens objekt, in: *Strukturalisme, en antologi*, ed. P. Madsen, Copenhagen 1970, p. 21-49. (NRFH 25, 1976 Bibl. no. 127.)

70.59 BIGONGIARI, Piero. La poesia come funzione simbolica del linguaggio, in: *Critica e storia letteraria: studi offerti a Mario Fubini*, Padova, Liviana, 1970, vol. 1, p. 175-200.

La follia di S', p. 190-200, avec référence à Starobinski 1964 [cf. 71.61] et M. Déguay, *La folie de S'*, Critique 25, 1969, 20-26. La 'folie' des anagrammes est vue en relation avec l'évolution du 'vers typographiquement libre du *Coup de Dés* mallarméen' vers 'l'opération poétique des calligrammes', appelés en 1914 par Apollinaire lui-même des 'idéogrammes lyriques colorés'. « La pronuncia, sostituita o aiutata dalla visualità dell'immagine caligrammica, tende a portare in superficie, a far emergere in un corpo sonoro-visuale, proprio tutto quel calcolo combinatorio che l'anagramma saussuriano vede scalato nella diacronia [= causalité interne?], con quel tanto di magico che in essa è più o meno consciamente implicato, della *couche* fonetica » (p. 198).

* Cf. 1: CFS 30, 1976, 99-138, où nous avons exposé le but et la présentation de cette bibliographie. Nous remercions ici tous ceux qui nous ont aidé à être moins incomplet.

- 70.60 GLINZ, Hans. *Linguistische Grundbegriffe und Methodenüberblick*. Frankfurt a/M, Athenäum, 1970; 3. verb. A. 1971 (Studienbücher zur Linguistik und Literaturwissenschaft, 1), 146 p.
 Commentaire de passages choisis, cf. [70.06], et discussion des conceptions de langue/parole, grammaire, concept, pensée/langue p. 100-115 (*5 B 1 : S'*, Weisgerber, Glinz, Chomsky; *Begriffe und Termini*).
- 70.61 GOSSEN, Carl Theodor. Walther von Wartburg (18. Mai 1888-15. August 1971). VR 30, 1971, 225-241.
 p. 227-234 *Die Auseinandersetzung mit methodischen Fragen der Sprachwissenschaft*: Wartburg et S'.
- 70.62 GREIMAS, Algirdas Julien. Saussurismens aktualitet [71.25], in: *Strukturalisme*, en antologi, ed. P. Madsen, Copenhagen 1970, p. 50-64. <NRFH 25, 1976 Bibl. no. 161.>
- 70.63 SCHMIDT-RADEFELDT, Jürgen. Paul Valéry linguiste dans les *Cahiers*. Paris, Klincksieck, 1970. 202 p.
 Analogies entre S' et Valéry, *passim*. Les notes souvent critiques de Sch'-R' sur la possibilité d'un rapprochement, au cours de la démonstration (différences terminologiques comme *sémeilogie* p. 86, absence du couple *signifié/signifiant* p. 183, emploi tardif et isolé de *diachronique* p. 109), sont plus crédibles que l'affirmation initiale (p. 12) qu'« on ne peut certainement pas nier l'influence de S' sur Valéry ». Méprise évidente (p. 78) suggérée par les termes d'*analogies* et *opposites* sur l'*analogie* saussurienne confondue avec l'association parasémique; interprétation erronée probable (p. 127 n.) de la *valeur*, Sch'-R' ne prêtant généralement pas assez attention à la différence des plans linguistiques (ou sémiologiques) en question. Quant à l'*arbitraire* (pp. 82 et 88) et à l'influence éventuelle de Bréal, ajoutez le texte de Valéry cité par Benveniste, CFS 21, 1964, 132 s.

add.

1971

- 71.02 *Curso de linguística geral*, publicado por Charles Bally e Albert Sechehaye, professores na Universidade de Genebra, com a colaboração de Albert Riedlinger, professor no Colégio de Genebra, traduzido do francês por José Victor Adragão. Lisboa, Dom Quixote, 1971 (Universidade moderna, 18). 392 p.
Alguns dados sobre F'S' [sic!], p. 4; *Nota introdutória à tradução portuguesa*, p. 19s.; *Apendice II* [de fonologia]: *alfabetos fonéticos*, p. 117-120; *Bibliografia utilizada para a adaptação*, p. 381. [Traduction portugaise du CLG, avec adaptation d'une partie des exemples au portugais. Ne tient compte ni des SM, ni des éditions CLG/D, CLG/E].
- 71.71 MALMBERG, Bertil. Notes sur le signe arbitraire, in: *Form and substance, phonetic and linguistic papers presented to Eli Fischer-Jørgensen*, Copenhagen, Akademisk Forlag, 1971, p. 31-38.
 Importance de la liaison du problème de l'arbitraire du signe à la thèse saussurienne de forme et substance. « Si par arbitraire du signe on com-

prenait uniquement [l'] interprétation des mots comme étiquettes indépendantes du contenu, il serait facile de trouver des précurseurs de S' chez les philosophes du moyen âge, [etc.] ». Conséquences du principe pour la linguistique et l'application linguistique. Présentation de [70.30].

- 71.72 REYNOLDS, Audrey. What did Otto Jespersen say? in: *Papers from the 7th regional meeting of the Chicago Linguistic Society*. Chicago, Linguistic Society, 1971, p. 519-529.
p. 519-522 présentation des critiques faites par Jespersen à S' (*Nordisk Tidsskrift for Filologi* 6, 1916, 37-41, et *Mankind, nation and individual*, Oslo 1925). Sans discussion et sans retour au texte du CLG, malgré les réserves exprimées par Hjelmslev et relatées p. 527 (note 2).
- 71.73 SLJUSAREVA, Natalija Aleksandrovna. K vychodu v svet kritičeskogo izdanija 'Kursa obščej lingvistiki' F. de Sossjura [A propos de l'édition critique du CLG de F' de S']. NDVS-F 14/4, 1971, 56-64.
- 71.74 SUMPFF, Joseph. A propos de la philosophie du langage. *Langages* 6/21, 1971, 3-34.
F' de S', p. 7-9: l'auteur voit dans le *Cours* « une radicalisation, une formalisation (?) du courant néo-grammairien allemand ». Amalgame de passages saussuriens mal compris et de faux renvois épistémologiques (à la sociologie de Durkheim et à la biologie de Mill pour la notion d'espèce [!]).
- 71.75 VARDAR, Berke. F' de S' ve dilbilim kavramları [F' de S' et les concepts linguistiques]. [Istanbul?], Yeni insan yayımları, 1971. 130 p.
- 71.76 WÜEST, Jakob. Das Problem von Sprache und Rede in der Phonologie. VR 30, 1971, 1-13.
Equivalence des dichotomies 'langue/parole', 'phonologie/phonétique' (Sprachgebilde-Lautlehre / Sprachakt-Lautlehre) affirmée par Trubetzkoy, et aporie saussurienne dans l'attribution des variantes non fonctionnelles (allophones) à l'un ou l'autre des domaines. Trichotomie 'système/norme/parole' (Coseriu) ou 'langue/discours/parole' (Buyssens) interprétée dans le sens de 'structure/conjoncture/événement' (Braudel) et application du théorème sur un problème de linguistique franco-provençale. [L'interprétation de CLG/E 246 s. semble être quelque peu forcée: l'« usage de la parole en général en vue du langage (phonation, etc.) » ne vise probablement pas un problème de norme (allophones) par opposition au système fonctionnel, mais l'usage non spécifié par opposition à « l'usage individuel du code de la langue selon la pensée individuelle » (p. 4s.). Quant à 'synchronie/diachronie' (p. 8), S' connaît très bien, contrairement à l'affirmation de W', des 'états de durée' (cf. CLG/E 1674ss.).]

add.

1972

- 72.04 [CLG. Traduction japonaise de Hideo Kobayashi. 1972]
Les deux premières éditions de la traduction de Kobayashi (1928 et 1940) portaient le titre de *Gengogaku genron* [Principes de linguistique]; la traduction nouvelle, très différente de celle de 1928, [...] porte [...] le nouveau titre (l'auteur s'en explique à la p. VII de sa préface) de *Ippan Gengogaku*

Kōgi [Cours de linguistique générale] [...] avec de très nombreuses notes (pp. 371-472), des appendices sur les langues indo-européennes (avec des paradigmes), des index et un lexique japonais-français de la terminologie. Cette refonte tient compte des travaux récents, entre autres CLG/E et CLG/D.

- 72.64 COVIN, Michel. A la recherche du signifiant iconique. *Revue d'Esthétique* 25, 1972, 391-406.
Discussion et mise en question de l'orthodoxie sémiologique saussurienne dans son application à la sémiologie iconique (arts figuratifs). Refus de soumettre celle-ci à l'hégémonie linguistique; esquisse d'une méthode pragmatique et reconnaissance de huit principes directifs par l'examen de Manet, *Olympia*. 'Retournement' exact de la définition saussurienne du signe dans l'affirmation que, pour le signe iconique, « le signifiant est le figuré ».
- 72.65 GALICHET, Georges. Fonctions de la langue et finalités de l'enseignement grammatical. Au-delà du structuralisme. *FM* 40, 1972, 289-299.
Considère comme un des apports principaux du structuralisme la mise en relief de la notion saussurienne de la 'langue' système de relations, comme insuffisance l'oubli du caractère psychologique (affirmé par S') de ce système, ce qui a conduit à faire de S' un 'structuraliste malgré lui' [au sens étroit du terme].
- 72.66 GUILBERT, Louis. Peut-on définir un concept de norme lexicale? *Lfr* 16, 1972, 29-48.
§§ 2 La relation [créativité/usage/norme et 3 Créativité lexicale et norme lexicale: Comparaison de S', Hjelmslev et Chomsky. La créativité est vue, chez S', « dans un rapport dialectique entre langue et parole [...] C'est donc une conception essentiellement sociale de la créativité linguistique » (p. 33). C'est également « en définitive [...] la masse parlante qui décide de l'évolution de la langue », qui « généralise les déplacements entre signifié et signifiant par les sujets parlants et crée l'usage collectif; elle entérine ainsi les déviations par rapport à la tradition, à la norme » (p. 34).
- 72.67 JANKOWSKY, Kurt Robert. The neogrammarians: a re-evaluation of their place in the development of linguistic science. The Hague, Mouton, 1972. 275 p.
Chap. 6: linguistes étrangers qui dépendent de l'école allemande: Whitney, Bloomfield, Sweet, Max Müller, Bréal, Ascoli, S'. - C.r. B.H. Davis in *HL* 1, 1973, 95-110. [Les remarques de Davis, p. 100s., contre la thèse d'une dépendance de Whitney par rapport aux néogrammairiens trouvent une confirmation explicite dans S', CLG/E 3300; quant à l'inspiration que S' aurait pu tirer de linguistes français, tels que H.J. Chavée (1815-77) et Abel Hovelacque (1843-96) - Davis, p. 101ss. - cf. CLG/E 3283,27, note de 1891, par laquelle S' repousse le parallèle entre organisme et langue tracé par Hovelacque. Rapprochement intéressant d'un passage de Terrien de Lacouperie (1845-94) avec la notion saussurienne de la dualité du signe, *ibid.* p. 103.]
- 72.68 JOVIĆ, Dušan. O mestu F'a de Saussura, Aleksandra Beliča i Leonarda Bloomfielda u lingvistici XX veka [La place qu'occupent F' de S', A. Belić et L. Bloomfield dans la linguistique du XX^e siècle.], *JslF* 29, 1972/1-2, 49-80. (BL 1973: 1968.)

- 72.69 KOERNER, Ernst Frideryk Konrad. Jan Baudoin de Courtenay: his place in the history of linguistic science. *Canadian Slavonic papers* 14/4, 1972, 663-683. [76.14], p. 417.>
- 72.70 MARCHAND, Frank. Roman Jakobson à Paris: Complicité de la linguistique et de l'écriture littéraire. *L'éducation* N° 132, 9 mars 1972, p. 10-12.
Extraits d'une conférence *Synchronie dynamique* de J' (p. 11) présentant l'opposition entre « le dramatique, le vrai S' », douteur et chercheur, et 'la doctrine présentée sous son nom' dans le CLG.
- 72.71 MOURELLE-LEMA, Manuel. La lingüística, antes y después S'. *Arbor* (Madrid), 81, 1972, 347-353.
La pensée saussurienne considérée « como el punto divisorio en la historia de la lingüística ».
- 72.72 SLJUSAREVA, N.A. Nekotorye poluzabytye strancy iz istorii jazykoznanija. F. de Sossjur i U. Uitnej [Quelques pages à demi oubliées dans l'histoire de la linguistique: F. de S' et W. Whitney, in: *Obščee i romanskoe jazykoznanie: R.A. Budagova k 60^u letiju*, Moskva, Izd. Moskovskogo gosud. Univ., 1972, p. 177-84 [76.11]: 295 c.]>
- 72.73 WILMET, Marc. Guillaume avant S'. *Le langage et l'homme* 20, 1972, 18-24.
Communication à la Section de philologie romane et de philologie germanique de la Société pour le progrès des études philologiques et historiques (réunion du 14 mai), résumée in *RBPh* 50, 1972, 928. Comparaison des *Études de grammaire logique comparée* (1911), des *Études de grammaire française logique* (1912/3) avec *Le problème de l'article* (1919). L'auteur conclut que Guillaume, avant 1916, n'avait pas encore de position très nette à l'égard des deux dichotomies 'langue/parole', 'synchronie/diachronie', et des notions de 'système' et de 'signe'. « En revanche, la lecture de S' avait définitivement fixé ses idées en 1919 ».

add.

1973

- 73.52 LOTRINGER, Sylvère. Le dernier mot de S'. *L'Arc* 54, 1973, 71-80.
Question du 'mot' et de l'unité dans la théorie linguistique et dans les anagrammes de S'; réflexion sur 'Stab', nombre et écriture.
- 73.53 LOTRINGER, Sylvère. The game of the name. *Diacritics* (Ithaca N.Y.), summer 1973, p. 2-9.
Réflexion sur les anagrammes de S', à la suite de [71.60]. Interférence suggestive, à propos de la comparaison du jeu d'échecs CLG 131/127: « Saussure sees language as the locus of multiple contentions between the individual and the collectivity, nature (the faculty of language) and artifice (the social institution). The unpremeditated character of language does not in any way call into question the intentionality of the subject. Speech remains on the contrary, « an individual act of will and intelligence »

(Cours, p. 30), and the linguist scrupulously respects its privileged nature. From this silence with respect to factors of speech (faits de parole), we can infer that, being fully assumed by the subject, they are located outside the system. If the user is not the master of his language (langue—which he registers passively), he is the master of his discourse. The anagrammatical theory seems here to be curiously on the near side of the now classic hypotheses of the Cours. Saussure's impasse consists in envisaging the dispersion of phonemes as resembling a game of chess in which the players would be supremely conscious and intelligent. His inquiry stops short because he does not grant the anagram a status comparable at the very least to that of a fact of language [...] », p. 6.

- 73.54 MAGOULÁS, G[]. ^CH συμβολή τοῦ F' de S' εἰς τὴν ἐξέλιξιν τῆς Γλωσσολογίας [La contribution de F' de S' au développement de la linguistique]. *Platon* 21, 1969 [1973?], 286-296. <BL 1973:1981.>
- 73.55 MALMBERG, Bertil. Linguistique générale et romane: études en allemand, anglais, espagnol et français. The Hague-Paris, Mouton, 1973. 443 p.
Problematik und Methodik der Sprachwissenschaft [c.r. de Wartburg 1943] 1944; *Système et méthode: trois études de linguistique générale* 1945; *Un demi-siècle de recherche linguistique* 1968/9; *Les grandes tendances de la linguistique moderne* 1967; *Structures lexicales et structures sémantiques* 1968; *Notes sur le signe arbitraire* [71.71]; *El signo arbitrario* 1968; *De F' de S' à Roman Jakobson* [70.28]; et passim. Evaluation de l'influence saussurienne sur l'évolution de la linguistique (jugée déterminante et décisive dès la parution du *Mémoire*); discussion des délimitations de 'synchronie/diachronie', 'langue/parole', 'forme/substance', 'arbitraire' et 'motivation', 'système' et 'signe'.
- 73.56 MANOLIU-MANEA, Maria. Structuralismul lingvistic (Lecturi critice). București, Ed. didactică și pedagogică, 1973. 288 p.
 De S' à Chomsky, selon T. Suci-Schwartz, c.r. in *Cling.* 19/1, 1974, 159-161. <Bull. signalétique 1976/4: 2552; BL 1973: 1225.>
- 73.57 NANCY, J.[]-L[]; LACQUE-LABARTHE, Ph[]. Le titre de la lettre. Paris, Galilée [1973]. 152 p.
 <A. Jarry, S' « détourné », *Le Monde*, 5.4.1973, p. 21: notions de signifiant et de signifiées « utilisées chez Lacan, malgré les références explicites à S', en un sens différent de l'usage saussurien »; analyse de ce processus de 'détournement'.>
- 73.58 RAGGIUNTI, Renzo. Problemi di significato: dalla linguistica generale alla filosofia del linguaggio. Firenze, Le Monnier, 1973 (Collana di studi filosofici dell'Università di Pisa). 269 p.
Significato e senso nella linguistica generale di F' de S', p. 15ss. <[76.8], p. 60; BL 1973:1589.>
- 73.59 STÉFANINI, Jean. La conception guillaumienne de l'opposition langue/discours, in: *Mélanges de linguistique française et de philologie et littérature médiévales offerts à M. Paul Imbs*, Strasbourg, Centre de philologie et de littératures romanes, 1973, p. 319-328.

Héritage saussurien de Guillaume: l'accent mis sur l'aspect social de la langue, pour sa fonction comme pour l'évolution et l'acquisition, sur son côté psychologique (« S' n'a jamais [...] oublié, qu'« institution » sociale, la langue ne s'apprehende que dans les individus », p. 321) et sur sa créativité (« S' a toujours situé la liberté, nous dirions la créativité du locuteur, dans sa possibilité de créer, à partir du système, toutes les phrases qu'il désire. Quant à la possibilité de modifier le système même [...] refusée à l'individu dans la mesure où toute innovation est sans portée, tant qu'elle n'est pas adoptée par la communauté [...], les progrès de la socio-linguistique, de la dialectologie permettent aujourd'hui de distinguer plus clairement [...], sans différence fondamentale, croyons-nous, par rapport à S' » *ibid.*). Contribution fondamentale de Guillaume à l'élucidation du rapport entre langue et parole (discours resp.).

- 73.60 WILMET, Marc. Un nouveau Cours de linguistique générale? RBPh 51, 1973, 643-647.

Comparaison des données biobibliographiques, p. 643s.; note sur l'influence exercée par S' sur Guillaume, absente du *Problème de l'article* (paru en 1919 mais terminé dès 1916), effective « beaucoup plus tard, lorsque G', dans son enseignement à l'École pratique des Hautes Etudes, tentera – à tort [...] – de se situer dans la lignée et la postérité saussurienne ».

add.

1974

- 74.69 BENVENISTE, Emile. Ce langage qui fait l'histoire, [Propos recueillis par Guy Dumur dans *Le Nouvel Observateur* 210 bis, 20 nov./20 déc. 1968, 28-34], in [74.70], p. 29-40.

p. 31ss. S' considéré parmi les 'commencements' de la linguistique: Grecs, Moyen Age, Panini et réaction cartésienne de Chomsky (« S', ce n'est pas un commencement, c'est autre chose, ou c'est un autre type de commencement »); résumé de sa doctrine (la linguistique considérée comme discipline qui ne s'occupe pas d'une substance, mais d'une forme; réaction contre la perspective historique; idée de structure; sémiologie).

- 74.70 BENVENISTE, Emile. Problèmes de linguistique générale, 2. Paris, Gallimard, 1974 (Bibliothèque des sciences humaines), 288 p.

[74.69/71-72]. C.r. R. Godel in CFS 29, 1974-75, 207-210.

- 74.71 BENVENISTE, Emile. Sémiologie de la langue [Semiotica, 1969, 1-12, 127-135] in: [74.70], p. 43-66.

Evocation, à côté de Peirce (qui pour la langue « ne formule rien de précis ni de spécifique » p. 44) de S' et de sa démarche linguistico-sémiotique. Importance du postulat d'auto-délimitation et d'auto-définition de la linguistique, qui « est la grande nouveauté du programme saussurien » (p. 46) et conduit à la revendication, à travers la sémiologie, d'une place dans l'ensemble des sciences. Commentaire de CLG Intr. III § 3 al. 3-5.

- 74.72 BENVENISTE, Emile. Structuralisme et linguistique, [Entretien de Pierre Daix, *Les Lettres françaises* 1242, 24-30, juillet 1968, 10-13], in: [74.70], p. 11-28.

Rôle et influence du S' comparatiste : son enseignement à l'Ecole des Hautes Etudes; p. 14s. S' à Genève: importance du CLG (« Tout l'effort de S' – [...] c'est là le tournant, on peut dire, de la linguistique – c'est l'exigence qu'il a posée d'apprendre au linguiste *ce qu'il fait* ») dont certains principes ont dû paraître déjà dans l'enseignement parisien (« Quelque chose de tout cela, quelques-uns des principes fondamentaux devaient déjà, je pense, transpercer [...] »); p. 20ss. héritage saussurien de la sémiologie.

DAVIS, Boyd H[], v.[72.67].

- 73.73 FONTAINE, Jacqueline. Le cercle linguistique de Prague. Paris, Mame, 1974 (Bibliothèque 'Repères': Linguistique). 184 p.

Chap. III (p. 41-70) *Le C.L.P. héritier de S'*. Analyse critique des références et des interprétations pragoises.

- 74.74 TORRES MARTÍNEZ, José C[]. Lógos kruptós y akribía en la función del signo lingüístico. RSEL 4, 1974, 411-432.

§ 4.1 (p. 421) *El signo lingüístico saussureano* utilisé comme critère pour distinguer argot et jargon, le premier se caractérisant par la déformation et l'échange phonologique, le second par l'intention de 'mieux préciser sémiologiquement les sèmes donnés au niveau de la langue commune' et d'ajouter de nouvelles unités aux significations spécialisées. Renvoi à J. P. Rona, *Una visión estructural de la socio-lingüística*. Santiago 7, juin 1972, 22-36 pour son concept d'actitud', compris comme association de 'creencia' et 'hechos' et parallèle au concept saussurien de signe. Différenciation des attitudes typiques du jargon (compréhension meilleure dans un milieu professionnel) et de l'argot (compréhension entravée en dehors d'un milieu donné).

- 74.75 WUNDERLI, Peter. Saussure und die Kreativität. VR 33, 1974 [1975], 1-32.

Etude liant une interprétation soignée des sources à l'examen théorique et comparatif du problème de la créativité chez S' et Chomsky. Scrutant les diverses définitions saussuriennes de 'langue', 'parole' et 'langage' sous l'angle de la créativité linguistique – aspect dynamique nié pour S' tant par Coseriu que par Chomsky – W' dégage les deux aspects de rule-governed et de rule-changing creativity au niveau du langage saussurien et plus précisément dans ce que S' appelle la faculté de langage. Cette conception non seulement vaudrait celle des transformationnistes, mais lui serait supérieure en ce qu'elle réussit à séparer système et créativité, vu qu'il n'y a dynamisme linguistique qu'en rapport avec l'activité individuelle et sociale. Esquisse d'un schéma amélioré de langage/langue/parole sur ces données.

1975

ÉDITION DE TEXTES :

Linguistique générale

- 75.01 Cours de linguistique générale [Extraits commentés par] Eddy Roulet, Paris, Hatier, 1975, (Sophos). Cf. [75.38].

- 75.02 Ilpan ənəhak kangti. [Trad. coréenne par] Oh Won-Gyo. Taegu (Corée du Sud), Hyung-seol, 1975. 3, 304 p.
Préface du traducteur écrite en 1973.

Anagrammes

- 75.030 Aphrodite, En. I 312 ssq.; Géorgiques, début du livre IV [74.030], in [75.40].

Légendes

- 75.040 Ms. fr. 3958-1.1; -2,1 v.; -4 (28 r.; 29 r.; 62 v./63 r.; 65 r.); -5,2 r.; -6,49 r., in [75.18].

Lettres

- 75.050 9 Lettres [de 1905 à 1910] de F' de S' à Max van Berchem, in [75.31], p. 13-36.
75.051 Lettre à Adolphe Pictet du 17 août 1872, in [75.7]. Cf. [73.050].

Grammaire comparée

- 75.060 [Note de 1876/7 sur *G. Curtius*, Grundzüge der Griechischen Etymologie, Leipzig 41873 (BPU Genève F 20), in [75.24], p. 193.]
Conception d'une forme verbale comme n'étant pas « un véritable mot tout fait [...] comme n'existant qu'en principe dans la langue [,] comme étant à former, suivant les lois connues, chaque fois qu'on veut s'en servir ». « Etroite connexion de tous les cas d'un nom, de tous les temps de la plupart des verbes ».

TRAVAUX CRITIQUES:

- 75.1 AMACKER, René. Linguistique saussurienne: pour une interprétation de la pensée de F' de S' sur la base des documents manuscrits publiés. Genève, Droz, 1975 (Langues et Cultures). 1, 244 p.
C.r. E.F.K. Koerner in HL 2, 1975, 417; G.C. Lepschy in JL 12, 1976, 368-372; G. Vincenzi in LeSt 11, 1976, 648-650.
- 75.2 AMACKER, René. S' e gli universali linguistici, in [75.49], p. 175-205 [et discussion p. 572-574].
Distinction de trois types d'universaux (les lois universelles de la théorie; les universaux des substances articulées par la théorie; et les universaux 'réels' indépendants de l'articulation théorique tels le monde externe extralinguistique ou le cerveau humain) tous présents chez S' (sous l'aspect des points de vue, des principes et des 'dichotomies'; des substances linguistiques et des identités issues de chaque point de vue; de la faculté du langage, du son, des sens, de la localisation cérébrale et de la matière extra-linguistique); illustration de la théorie des universaux par deux 'lois' de la linguistique saussurienne: la résistance à une formalisation complète

(fondée dans la nature particulière de la langue), et la distinction entre créativité du système linguistique et créations du sujet parlant. Exposé, p. 179ss. des conclusions 'les plus sûres' de [75.1]: l'intérêt de S', au-delà des questions linguistiques, à la neurophysiologie, l'économie politique, la psychologie, etc.; la construction hypothético-déductive de la notion de 'langue' [cf. également pp. 186, 191; mais p. 187, 191 A' remarque également le cheminement empirique qui vient s'intégrer dans les classifications et dont nous croyons [75.15] qu'il précède celles-ci] et des 'dichotomies'; l'intégration organique de la linguistique dans le cadre des autres sciences et le caractère dialectique et constructiviste, au sens de Piaget, de la position saussurienne; la scientificité de la pensée de S'.

- 75.3 AMACKER, René. *Syntaxe et sémantique en Suisse (1940-1970)*. CFS 29, 1974-1975, 101-135.

Notamment § 1.2 *Henri Frei et la syntaxe saussurienne*.

- 75.4 BEREZIN, Fedor Michailovič. *Istorija lingvističeskich učenij*. Moskva, Vyssšaja Škola, 1975, 304 p.

La théorie linguistique de S', p. 178-189. C.r.: E.F.K. Koerner in HL 2, 1975, p. 418-419.

- 75.5 BIERBACH, Christine. *Sprache als fait social: die linguistische Theorie F' de S's und ihr Verhältnis zu den positivistischen Sozialwissenschaft*. Diss. Frankfurt a/M. 1975. (Encore en manuscrit.)

Analyse, dans leur contexte, des passages du CLG et des *Cours* ayant trait au fait social; étude de la catégorie 'fait social' dans la théorie de S'; recherche de modèles historiographiques. Critique des procédés historiographiques de Coseriu et Koerner, thèse d'une influence de Durkheim qui se serait exercée plutôt au niveau épistémologique qu'à celui des théorèmes linguistiques. [Discutable d'un point de vue chronologique – l'épistémologie saussurienne, formée dès 1891/4 au moins, est encore moins susceptible d'influence que les remarques concrètes sur le caractère social de la langue et l'on s'expliquerait alors mal, pourquoi celles-ci n'arrivent qu'à quinze ou vingt ans de distance – et par une interprétation de base nettement trop positiviste de S'. Mais très bonne analyse des parallèles entre S' et Durkheim, et conception intéressante de l'historiographie linguistique.]

BUCHER, Gérard, v. [75.40] / [74.8].

- 75.6 CALVET, Louis-Jean. *Pour et contre S'*. Paris, Payot, 1975. (Petite Bibliothèque Payot, 266). 152 p.

Étude de S' sous les divers aspects de la vulgate du CLG, du CLG/E, des SM, des anagrammes (p. 7-55), et de la 'postérité' (p. 57-92) sous l'aspect du structuralisme, de la 'langue limitée' et de la sémiologie. Développements sur une linguistique sociale absente, selon C', chez S' et dans ses prolongements (p. 93-145). Bonne distinction, au début, de la connaissance de S' par le CLG et par les sources, mais mélange ultérieur des deux analyses au profit d'une interprétation restrictive des points de vues saussuriens. Essai intéressant de relier linguistique générale et anagrammes chez S' qui n'aurait demandé à la première qu'un instrument analytique adéquat à des recherches d'ordre plus concret. Refus du structuralisme et de sa caution stalinienne, du côté soviétique, et rappel des travaux socio-linguistiques de N. Žirmunsky et V. Volochinov (1930-36), dans la suite desquels C' demande l'étude des niveaux de langue (au sens social), des phé-

nomènes de rythme, de connotation idéologique et de 'langage schizo'. [On voit mal comment ces domaines liminaires que C' lui-même rattache tantôt à des universaux (études de Fonagy), tantôt à des faits de psychologie individuelle ou pathologique constitueraient une linguistique opposée aux délimitations saussuriennes, même sous la forme réduite et exclusive que C' leur donne, et surtout en quoi celle-ci serait plus 'sociale' que la linguistique saussurienne qui, malgré les affirmations de C', postule bel et bien un fait social collectif et distinct de ce que pourrait être la somme de faits individuels. Par contre il serait souhaitable et fructueux d'étudier les phénomènes énoncés par C' à partir des délimitations saussuriennes selon une interprétation qui ne serait ni réductive ni restrictive.] – C.r. important avec l'indication d'un grand nombre d'erreurs: H. Frei, in *Lingua* 41, 1977, 373-382.

- 75.7 CANDAU, Jean-Daniel. F' de S' linguiste à quatorze ans et demi. *CFS* 29, 1974-1975, 7-12.
Même texte que [73.9]. Cf. [75.051].
- 75.8 CANILLI, Adele. Per una filosofia del linguaggio, *SILTA* 4, 1975, 231-278.
Implications philosophiques du structuralisme saussurien: réinterprétation des textes sémiologiques des *Cours* dans la suite de De Mauro CLG/D, Mounin [70.32 et 72.41] et Heilmann (*Corso di linguistica teorica*, Milano 1971; *Linguistica e umanesimo*, *SILTA* 2, 1973, 191-229). C' voit l'importance de la 'révolution linguistique saussurienne' dans sa critique des conceptions nomenclatrices et dans l'affirmation de l'unité psychique (ou structure) du signe qui conduit à la réfutation de toute vue dualiste séparant signe et référent; elle interprète dans le même sens structural les prétendues antinomies de 'synchronie/diachronie' et de 'langage (langue/parole)' et voit dans la linguistique 'la logique comme science des fondements premiers de toute parole' (p. 277).
- 75.9 CAVALLINI BERNACCHI, Emma. L'insegnamento della lingua: psicologia, linguistica, didattica nella scuola dell'obbligo. Prefazione di Tullio De Mauro. Milano, Emme ed., 1975 (Il punto-emme). 173 p. p. 71 ss. *La linguistica moderna e le sue implicazioni didattiche*: Présentation de S' et Chomsky, avec utilisation de leur apport respectif, dans *Proposte per una didattica della lingua*, p. 95 ss.
- 75.10 CHERUBIM, Dieter. Sprachwandel. Reader zur diachronischen Sprachwissenschaft, hrg. und eingeleitet von D' Ch'. Berlin-New York, de Gruyter, 1975. 368 p.
Introduction, p. 21ss. et 43ss. (sur diachronie et synchronie); articles de Wartburg, Coseriu, et passim.
- 75.11 COSERIU, Eugenio. Sprachtheorie und allgemeine Sprachwissenschaft: fünf Studien. München, Fink, 1975 (Internationale Bibliothek für allgemeine Linguistik, 2). 294 p.
Avec traduction allemande par Uwe Petersen de *Sistema, norma y habla* (RFHC 9, 1952, 113-177), p. 11-101; *Forma y sustancia en los sonidos del lenguaje* (RFHC 12, 1954, 143-217), *Logicismo y antilogicismo en la gramática* (Montevideo 1957).

- 75.12 COSERIU, Eugenio. Synchronie, Diachronie und Typologie [Sincronía, diacronía y tipología, ACILR XI, vol. 1, 1968, p. 265-83], in [75.10], p. 134-149. Discussion, p. 147s.
- 75.13 EGLI, Urs. Zu S's Grundgedanken über die Sprache. LBer. 38, 1975, 22-30.
 Essai d'une formalisation des concepts saussuriens de langue et de signe (pris sous les aspects de monème, syntagme et procédé), et comparaison de cette formalisation avec le modèle chomskyen. L'auteur, qui part d'une conception historiographique utilisant, dans une espèce de dialogue fictif, l'apport de théories antérieures à la solution de problèmes modernes, reconnaît à la théorie saussurienne une force générative, en ce qu'elle inventorie des modèles de syntagme aussi bien que des éléments lexicaux, et considère cette vue comme plus proche de Montague que de Chomsky, qu'on pourrait classer comme cas spécial du modèle général proposé.
- 75.14 Current Trends in Linguistics, vol. 13: Historiography of linguistics, ed. Thomas Sebeok, Paris, Mouton, 1975. 2 vol.
 Contributions de Engler, Koerner et Lepschy.
- 75.15 ENGLER, Rudolf. European structuralism: S', in [75.14], 2, p. 829-886.
 Justification du terme de structuralisme par rapport à S', réinterprétation du CLG et des notes des *Cours* sur la base des *Notes personnelles* de linguistique générale (CLG/E fasc. 4 [74.010]), typologie de la critique saussurienne de 1916 à '73.
- 75.16 ENGLER, Rudolf. I fondamenti della favella in Lionardo Salviati e l'idea saussureana di 'langue complète'. LeSt 10, 1975, 17-28.
 Réduction d'une prétendue contradiction interne de Lionardo Salviati (*Avvertimenti*, 2, 1584) par la délimitation de théorèmes – découlant en partie de l'*Ercolano* de Varchi – et d'un ordre hiérarchique inhérents au texte, mais comparables au modèle saussurien de langue complète (CLG I II § 2). Différenciation des questions de tradition historiographique et de celle de la valeur théorique dans un système personnel particulier (avec note sur S' et von der Gabelentz).
- 75.17 ENGLER, Rudolf. La dissociazione del segno, in [75.49], p. 27-30 [et discussion p. 548-550].
 Délimitation d'une idée de 'dissociation' du CLG/E, opposée pour le concept comme pour la forme à l'association' du signe et située dans les sphères de 'parole' et de 'diachronie' (vs. signe synchronique de la langue).
- 75.18 ENGLER, Rudolf. Sémiologies saussuriennes, 1: De l'existence du signe. CFS 29, 1974-1975, 45-73.
 « A propos d'un paradoxe de D'Arco Silvio Avalle sur S' linguiste et mythographe » in [72.1-2/73.2-3].
- 75.19 FAMIGLIETTI, Michele. Valore didattico della paradigmatica, in [75.49], 509-534.
 1. Valore della paradigmatica nella concezione del de S' (p. 509-514): Définition saussurienne de la 'langue' « complète dans aucun [individu] » et n'existant « parfaitement que dans la masse » (également distante de la conception scolaire traditionnelle qui suppose l'enfant sans grammaire et

de l'innéisme chomskyen et de Port-Royal); son importance pour un enseignement qui partirait des modèles déjà en possession de l'élève pour approfondir et consolider; développement d'un tel procédé sur la base des rapports syntagmatiques et associatifs (ou paradigmatiques: négligés par le structuralisme, à la suite de Bloomfield, comme par Chomsky). Exemples et schémas didactiques dans les paragraphes suivants.

- 75.20 GIPPER, Helmut; SCHWARZ, Hans. *Bibliographisches Handbuch zur Sprachinhaltsforschung*, Teil I, Lieferung 18-19 (Leisi-Louw). Opladen, Westdeutscher Verlag, 1975. 2 fasc.
Discussion de 15269 Leontev, *Sprache, Sprechen, Sprechfähigkeit* (1971) et 15352 Lerch, *Vom Wesen des sprachlichen Zeichens* (AL 1, 1939, 145-161) par H' G'. Cf. en outre 15195, 15318, 15327, 15862, 15865, 16496, 16502, 16610.
- 75.21 GODEL, Robert. La nozione di lingua, in [75.49], p. 39-49 [et discussion p. 550-557].
Détermination progressive d'une définition de 'langue' partant de l'usage populaire du terme ('langue' parlée dans un pays ou par un individu) pour arriver à celle de Chomsky (totalité de sèmes), de Hjelmslev (système de signes lié à un texte), de Buyssens (avec distinction ultérieure de sèmes et actes sémiologiques) et de S', où l'opposition ne se fait pas avec le texte mais avec une activité ('langue/parole'), la 'langue' devenant ainsi 'un code qui s'établit continuellement' (p. 43) dans le jeu d'analogies latentes et créatrices (« L'analogia latente o conservatrice individuata da S' [...] non agisce soltanto al livello morfologico, ma dovrebbe essere studiata anche nella sintassi », p. 41; « mi pare che [...] la creazione sia di un sema sia di una parola vada ricondotta a un'operazione di 'analogia', novatrice o conservatrice », p. 46). Liaison particulière des procédés paradigmatiques et syntagmatiques, inspirée peut-être par Kruszewski, p. 45; leur utilisation par Sechehaye (JPsych 1930, 348s.) et Mulder 1968; différences de 'compétence' au sens de S' et de Chomsky, p. 48 (« secondo S', ogni lingua in ogni momento sta cambiando, mentre a Chomsky l'evoluzione della lingua pare tuttora un 'fenomeno sconcertante' »).
- 75.22 GODEL, Robert. La semiologia saussuriana, *LeSt* 10, 1975, 1-16.
Position centrale occupée par la sémiologie dans la théorie (ou métathéorie) saussurienne, malgré l'exiguïté des remarques respectives dans le CLG et dans la critique saussurienne. Place de la sémiologie dans les notes autographes et dans les *Cours*: nécessité d'une étude qui tienne compte de ces indications (problème des degrés de motivation, etc.).
- 75.23 GODEL, Robert. Problèmes de linguistique saussurienne, *CFS* 29, 1974-1975, 75-90.
GODZICH, Wladyslaw, v. [75.40] / [74.20].
- 75.24 INTRITO, Rosella. Il segno linguistico: rassegna critica. *SILTA* 4, 1975, 175-199.
p. 178-187 *Il modello linguistico da S' alle formulazioni attuali*, avec distinction de deux conceptions du signe: bilatérale (S') ou à occurrence quadripartie (Hjelmslev, Prieto), et unilatérale (conception exposée au congrès *Zeichen und System der Sprache*, Erfurt 1959). Discussion de la position de Derrida et Lacan. Considérations sur les rapports entre linguistique et sémio-

logie et question de l'arbitraire du signe, p. 187-197 (*Fra linguistica e semiologia*).

IRIGARAY, Luce, v. [75.40] / [74.24].

- 75.25 JÄGER, Ludwig. Zu einer historischen Rekonstruktion der authentischen Sprach-Idee F. de S's. Düsseldorf-Bübingen, Geli-Druckerei, 1975. 319 p.
Parties 1-2 (présentées comme thèse) d'une étude herméneutique plus vaste sur S' et sa conception linguistique. La première (p. 7-178) traite de la différence d'un S' authentique (appelé, au cours de l'étude, S' historique) et de l'effet qu'a eu son enseignement sur l'évolution de la science linguistique (S' fictif) à travers le CLG; la seconde expose (p. 179-291) l'originalité de l'épistémologie saussurienne en la comparant à celle de Whitney et des néo-grammairiens. Une digression plutôt large (p. 129-178, préparée déjà par les p. 21-24) est vouée à la critique des travaux de Koerner. La suite traitera (p. 6 note 6a) de la dépendance de S' à l'égard d'une tradition allemande herméneutique et dialectique issue de Humboldt. Cf. [75.060].
- 75.26 JAKOBSON, Roman. Coup d'œil sur le développement de la sémiotique. Bloomington, Indiana Univ., 1975 (Indiana Univ. publications: Studies in semiotics, vol. 3). 23 p.
§ 7 *F' de S'*, p. 9-13.
- 75.27 KOERNER, Ernst Frideryk Konrad. European structuralism: early beginnings, in [75.14], 2, p. 717-827.
Le terme de 'structure' chez S', p. 722s.; 2.4 *The emergence of the 'Saussurean paradigm (1890-1910)*, p. 793-803; remarque sur Martinak, *Psychologische Untersuchungen zur Bedeutungslehre*, Leipzig 1901, comme analogie à S' sémiologue.
- 75.28 KOERNER, Ernst Frideryk Konrad. C.r. F' de S', CLG/E (fasc. 3-4), in: Germanistik 16, 1975, 357.
KUBRIAKOVA, Elena S[], v. [75.44].
- 75.29 LEPSCHY, Giulio Ciro. European structuralism: post-saussurean schools, in [75.14], 2, p. 887-902.
p. 889s. L'école de Genève.
- 75.30 LEROY, Maurice. C.r. F' de S', CLG/E (fasc. 4), *Kratylos* 19, 1974 [1975], 171-172.
LOTRINGER, Sylvère, v. [75.40] / [74.34-35].
- 75.31 LOUCA, Anouar. Lettres de F' de S' à Max van Berchem, CFS 29, 1974-1975, 13-36.
Introduction, p. 13-27; cf. [75.050].
- 75.32 Mélanges de linguistique offerts à F' de S': réimpression de l'édition de Paris 1908, Genève, Slatkine reprints, 1975. 336 p.
MEENIKOV, Gennadij Prokopievič, v. [75.44].

- 75.33 NORMAND, Claudine. Métaphore et concept: S' / Freud sur quelques problèmes du discours théorique. *Dialectiques* no. 8, 1975, 85-109.
 « Extrait d'un livre à paraître sur la question de la métaphore dans ses rapports à la constitution du discours théorique ». *S' : la critique du sens*, p. 85-87; *l'analogie chez S'*, p. 87-92. Note la « disparition [...] du sens propre, originaire, qui perd son pouvoir de juridiction, car toutes les différences se valent; dans un champ synchronique aucune ne peut fonder ses privilèges sur une quelconque antériorité; ainsi est évacuée la référence à l'origine et le problème se reformule en termes de fonctionnement, de jeu, de mécanique » (disparition méconnue dans la « lecture réductrice qui est souvent faite de S' »), p. 86. Importance des rapports associatifs, *ibid.* Analyse excellente de l'analogie (innovatrice et latente: sa valeur synchronique et sémiologique: « le problème de l'origine [« à la différence de ce qui se passe chez Whitney »] est ainsi une fois de plus renvoyé à un problème de fonctionnement linguistique », p. 88) et conclusions subtiles quant à 'synchronie/diachronie', p. 89, 'langue/parole', p. 90. Apport saussurien dans la « déconstruction plus ou moins consciente et explicite » de la métaphore – « le CLG, tendant à situer son projet hors de la considération de la vérité (de son origine, de sa représentation, de l'adéquation, etc.) doit inciter, par là même, à se situer hors de l'opposition classique concept/métaphore, sens premier/sens dérivés » p. 91 – et rapprochement avec Freud (dans l'application de la technique des associations libres et dans l'explication des 'créations analogiques' – Freud *familionnaire* –), p. 92s.
- PIERSSENS, Michel, v. [75.40] / [74.46].
- POSTOVALOVA, Valentina Iljinična, v. [75.44].
- 75.34 PRIETO, Luis Jorge. *Etudes de linguistique et de sémiologie générales*. Genève, Droz, 1975. 196 p.
 Recueil de textes parus de 1954 à 1974, dont plusieurs traduits de l'espagnol et de l'italien. *Traits oppositionnels et traits contrastifs* (1954), *Signe articulé et signe proportionnel* (1954), *Figures de l'expression et figures du contenu* (1958), *Rapport paradigmatique et rapport syntagmatique sur le plan du contenu* (1958), *La notion de noème* (1962/4), *Qu'est-ce que la linguistique fonctionnelle?* (1962), *L'écriture, code substitutif?* (1968), *Langue et style* (1967/9), *Sémiologie de la communication et sémiologie de la signification* (1971), avec postfaces 1975 précisant la position actuelle de l'auteur; *Notes pour une sémiologie de la communication artistique* (1971), *La commutation et les problèmes de la connaissance* (1971/2), *Considérations sur la phonologie* (1973), *La double pertinence sur le plan du contenu* [74.47], *Signe et instrument* (1973). Cf. pour S' entre autres pp. 25, 77, 157, 165 rôle historique; 133 critique de Barthes; 25, 161s. point de vue; 27, 77, 95, 172, 184s. entité bifaciale; 35, 161 arbitraire; 174 pertinence; 184s. parole.
- 75.35 PRIETO, Luis Jorge. *Pertinence et pratique: essai de sémiologie*. Paris, Ed. de Minuit, 1975. 175 p.
 Etude de la sémiologie de la communication dans sa spécificité et ses principes de base, dans la langue en tant que connaissance et pratique, comme dans sa différence des autres codes; définition de la « connotation »; interrogation sur l'objectivité dans les sciences de la nature et dans les sciences de l'homme. Pour S' cf. entre autres p. 58ss. sur l'erreur (due sans doute à des affirmations comme celle de l'entité linguistique qui « n'existe que par l'association du signifiant et du signifié ») d'ignorer la *pertinence extra-*

linguistique du sens; et p. 15 les développements sur le *point de vue* qui semblent éclairer parfaitement la limitation saussurienne de ce principe méthodique à la linguistique (soit, pour P', aux sciences de l'homme). – Discussion P' – M. Burger sur *Pertinence et pratique* CFS 30, 1976, 153-175. – Trad. italienne: *Pertinenza e pratica: saggio di semiotica*, Milano, Feltrinelli Bocca, 1976.

- 75.36 RAMAT, Paolo. Per una storiografia della linguistica. *LeSt* 10, 1975, 521-529.

Le cas S', p. 525-528: abondance de sources souvent contradictoires suggérées par l'historiographie linguistique, qui confirmerait la thèse de Bloomfield selon laquelle les idées exprimées par S' étaient dans l'air: S' aurait accompli une opération fondamentale de lecture critique, historisée et modernisée ses prédécesseurs, et extrait une problématique linguistique de ses contemporains.

- 75.37 REDARD, Georges. *Bibliographia saussureana*, CFS 29, 1974-1975, 91-95.

Quelque 70 rectifications à [72.27], section I 2a.

RIFFATERRE, Michael, v. [75.40] / [74.49].

- 75.38 ROULET, Eddy. [Commentaire à 75.01].

Brève introduction bibliographique; illustration (à l'aide d'exemples souvent personnels) et discussion critique des extraits choisis, avec mise en valeur des principaux aspects théoriques du CLG, considéré dans sa totalité (cf. l'excellente conclusion sur synchronie, espace et temps, p. 66 et 82s.), par rapport aux positions actuelles de la linguistique. [Quelques erreurs mineures: p. 4, ligne 10, il faut lire avec Benveniste [CFS 21, 1964, 95] *vanité* au lieu de *variété*; S' n'a pas été 'nommé professeur' en 1906 mais simplement 'chargé' d'un cours de linguistique générale, p. 9s. Ambiguïté sur la délimitation de l'objet de la linguistique: vues correctes p. 15s. d'une extension par rapport à la grammaire et à la philologie, p. 36 de la hiérarchisation (différente d'une réduction) dans les points de vue, mais définition réductive de la linguistique comme « étude interne et synchronique des systèmes de signes [...] », ce qui irait jusqu'à exclure la diachronie de l'objet de la linguistique!]

- 75.39 SANDOZ, Claude. Tendances en linguistique indo-européenne en Suisse de 1945 à 1975: aperçu des travaux. CFS 29, 1974-1975, 161-204.

Influence de F' de S', p. 161ss.; Genève, p. 164-168, et passim.

- 75.40 S's anagrams. Two unpublished manuscripts on Virgil. Articles by Bucher, Godzich, Irigaray, Lotringer, Pierssens, Riffaterre, Starobinski. *Semiotext(e)* 2 (1), 1975, 146 p.

Même publication que [74.32].

- 75.41 SAVOIA, Leonardo Maria. Prospettive teoriche e potenzialità di confronti nell'opera di Gustave Guillaume, in [75.49], p. 361-389.

Incompréhension de G' pour S' et erreurs consécutives, p. 361s. et 372-386. Exemples de l'arbitraire du signe (lien entre signifié et signifiant), de la primauté de la langue (qui n'est pas créée et ordonnée en vue des concepts qu'elle exprime), de la formalisation des dates de parole dans la langue (qui a la primauté sur celle-là), de l'absence de caractères inhérents au système

tendant au changement chez S' opposés au psychisme, à l'intention psychosystématique de la psycho-sémiologie, à la primauté du procès formateur, et au rapport dynamique de prasséogenèse et glossogenèse chez G'.

- 75.42 SCHENDEL, Michel van. Ellipse et valeur: analyse d'une aporie saussurienne. *Dialectiques* no. 8, 1975, 111-118.
 Commentaire à N 15.3 [CLG/E 3308]. [Analyse faussée par la base textuelle trop étroite (Sch' ne connaît que les extraits publiés dans SM); par le recours à des arguments diachroniques illicites en 'parole'; et par le fait même que l'auteur continue de s'interroger sur la conception de l'ellipse chez S' qui, précisément, nie qu'elle existe. Cf. 75.15, p. 868-872.]
- 75.43 SCHMITTER, Peter. Das Wort als sprachliches Zeichen bei Platon und De S', in: *Gedenkschrift für Jost Trier*, hrg. von H. Beckers und H. Schwarz, Köln, Böhlau, Wien, 1975, p. 45-62.
 Analyse du Cratyle, basée sur Derbolav et Leroy. Distinction de deux modèles, selon lesquels a) l'onoma platonicien peut désigner le total du signe ou le seul côté conceptuel (appelé également *eĩdos toũ onomatos*); la relation avec côté phonématique (parfois graphématique) n'est pas naturelle; la relation entre signe et chose lie entre eux (par nature) la chose et le concept (sans considération des sons); b) le contenu conceptuel de la communication est relié par convention aux sons et représente la chose en dehors d'un rapport de la connaissance vraie (des choses) comme simple manifestation de l'état momentané des connaissances d'une communauté linguistique. Des quatre analogies que Leroy a tracées entre Platon et S', celle du rapport entre signifiant, signifié, chose serait erronée en ce que Platon oppose le seul concept à la chose, tandis que S' lui oppose le total du signe; celle de la délimitation entre forme et substance est rejetée; celle de l'arbitraire est acceptée [il faudrait cependant remarquer que l'arbitraire du lien dans la délimitation réciproque ne peut correspondre entièrement à un arbitraire des signifiants conçu sous l'angle d'idées ou de choses préexistantes]; celle de langue et parole est mise en doute. L'opposition du modèle saussurien à un modèle platonicien du type Ogden/Richards (note 43) semble pertinente. Quant à l'influence éventuelle exercée par Platon sur S', l'auteur, avec raison, ne se prononce pas.
- 75.44 SEREBRENNIKOV, Boris Aleksandrovič. *Allgemeine Sprachwissenschaft*, 2: Die innere Struktur der Sprache. Von einem Autorenkollektiv unter der Leitung von B. A. S'v, ins Deutsche übertragen und hrg. von H. Zikemund und G. Feudel. München-Salzburg, Fink, 1975. 12, 521 p.
 Chapitres de E.S. Kubrjakova, G.P. Meľnikov, *Über die Begriffe Sprachsystem und Sprachstruktur*, p. 1-69; V. I. Postovalova, *Die Phonologie*, p. 94-159; et passim. – Traduction de [72.50].
- 75.45 SIMONE, Raffaele. [74.56], in [75.49], p. 111-150 [et discussion, p. 561-572]. – [Trad. franç.:] *Théorie et histoire de la linguistique*, HL 2, 1975, 353-378.
- 75.46 SLJUSAREVA, Natalija Aleksandrovna. Ekzistencialism M. Merlo-Ponty i problemy jazyka [L'existentialisme de M. Merleau-Ponty et les problèmes de la langue], in: *Voprosy romano-germanskoj filologii*, vyp. 91, Moskva, Mosk. Gos. Ped. Institut inostrannyx jazykov, 1975, p. 159-165.
 Sur Merleau-Ponty et S'.

- 75.47 SLJUSAREVA, Natalija Aleksandrovna. Teorija F. de Sossjura v svete sovremennoj lingvistiki. Moskva, Izd. Nauka, 1975. 112 p.
Langage et parole, p. 9-29; théorie du signe, p. 30-45; éléments et unités, p. 46-68; système et analyse, p. 69-84; synchronie/diachronie, linguistique interne/externe, p. 85-98; philosophie du langage, p. 99-110. – C.r. E.F.K. Koerner in HL 2, 1975, 425; G.C. Lepschy in CFS 30, 1976, 182-185.
STAROBINSKI, Jean, v. [75.40] / [74.62].
- 75.48 STEPANOV, Jurij Sergeevič. Metody i principy sovremennoj lingvistiki. Moskva, Izdatelstvo Nauka, 1975. 311 p.
Mémoire, p. 59-67; accentuation lituanienne, p. 82-84, 220-222; Cours, p. 301-304. <HL 2, 1975, 426.>
- 75.49 Teoria e storia degli studi linguistici: Atti del 7° Convegno internazionale di studi della Società di linguistica italiana (Roma, 2-3 giugno 1973), a cura di Ugo Vignuzzi, Giulianella Ruggiero, Raffaele Simone. Roma, Bulzoni, 1975. 2 vol.
Contributions de Amacker, Engler, Famiglietti, Godel, Savoia, Simone, et passim; interventions de Amacker p. 548; Eco, p. 553ss.; Gambarara p. 549s., 551; Graffi p. 555ss.; De Mauro p. 548, 551ss., 573; Prieto p. 572s.; Ramat p. 555.
- 75.50 VULETIĆ, Branco. La parole (est) humaine. Quelques définitions de la langue et de la parole. LeSt 10, 1975, 469-491.
Exposé, dans les §§ 1 *Langue et (≠) parole* et 2 *Homme et (=) parole* des théories respectives de S' et de Charles Bally, servant de fondement à une étude centrée sur l'importance de l'intonation (incluant des tests d'entendement), de l'expression phono-stylistique et des possibilités d'encodage émotionnelles ou affectives de la chose données à l'écrivain. Définitions: la phonétique (domaine ouvert et redimensionné par S') est la science de la parole (p. 470); la parole, c'est l'usage humain de la langue (p. 471); la langue est une parole déshumanisée (p. 491); un message affectif est négation de la langue (p. 472). Affirmations intéressantes, mais souvent apodictiques et unilatérales.
- 75.51 WARTBURG, Walther von. Das Ineinandergreifen von deskriptiver und historischer Sprachwissenschaft, in [75.10], p. 99-115.
- 75.52 WUNDERLI, Peter. Schuchardt, Meyer-Lübke und die Dichotomie 'Synchronie /v/ Diachronie' bei S'. ZFSL 85, 1975, 52-60.
Comparaison, après une brève introduction sur les travaux et les thèses historiographiques de Koerner, entre S', Schuchardt et Meyer-Lübke dans l'emploi fait par eux (et relevé par Koerner [73.23]) de l'image des axes horizontal et vertical figurant, chez S', l'axe des contemporanéités et l'axe des successivités; chez Schuchardt la répartition géographique et la somme d'un dialecte; chez Meyer-Lübke l'état et l'histoire dans un sens proche de S', mais avec une portée très limitée et même annulée par la suite pour ce qui serait synchronique. Conclusion méthodique sur le danger des comparaisons ponctuelles.
- 75.53 ZUMTHOR, Paul. Langue, texte, énigme. Paris, Seuil, 1975, 267 p.
Référence à la « fécondité des spéculations saussuriennes pour une théorie moderne du texte [...] attestée par l'usage qu'en ont fait plusieurs théo-

riciens » (tels que J. Kristeva) et à leur commentaire in [72.57], qui ont suggéré à Z' un réexamen sérieux de la position prise par lui à propos des 'jeux de lettres' médiévaux; exemples d'anagrammes « très proches [des] paragramme[s] saussurien[s] » p. 55-67.

1976

ÉDITION DE TEXTES:

Linguistique générale

- 76.01 Ippan gengogaku kōgi [et] Turio [sic] De Mauro, Kōchū, Yamanouchi Kimio yaku [Trad. japonaise du CLG/D par Kimio Yamanouchi]. Tokyo, Jiritsu Shobō, 1976. 54, 513, 36 p.

Cf. [70.4]. Index terminologique bilingue japonais italien, index des noms, postface du traducteur. Le texte de S' est une nouvelle traduction (qui se distingue de la nouvelle traduction de H. Kobayashi [72.04] sur des points essentiels, tels que la simple transcription des termes *signifiant*, *signifié*, *langue*, *parole*, même *phonème*, etc.).

- 76.02 Genel dilbilim dersleri [Cours de linguistique générale]. Trad. turque par B. Vardar. Türk Dilkurumu Yayınları, 1976. Vol. 1.

Avant-propos et notes du traducteur, bibliographie, préface des éditeurs de 1916, CLG Introduction (sans l'Appendice de phonologie, qui figurera à la fin du vol. 2) et parties I-II. Le traducteur signale, p. 14 note 6, l'existence d'un assez grand nombre de fautes dans le texte français du CLG (Paris 1972). Ces fautes se sont introduites dans la 3^e édition (1931) et n'ont jamais été corrigées depuis. Voici les plus graves: p. 49 ligne 22 *graphiques*: lire *graphies*; 122.7 *jôt*: *fôt*; 129.31 *peuvent-ils*: *peuvent-elles*; 133.22 *phonème*: *phénomène*; 153.23 *manière*: *matière*; 160.1 *conter*: *contre*; 172.29 *ensemble*: *en semble*; 329.13 (§ 2) *et*: *de*.

- 76.03 Curso de linguística geral [71.02], 2^a ed., 1976.

Lettres

- 76.050 24 Lettres de S' à Havet, 1879-1910, in [76.23].

v. [76.24].

Grammaire comparée

- 76.060 Note inédite sur l'étymologie de *portus*, in [76.18], p. 336s.

TRAVAUX CRITIQUES:

- 76.1 AMACKER, René. L'influence de F' de S' et la linguistique générale d'inspiration saussurienne en Suisse (1940-1970). CFS 30, 1976, 71-96.

- 76.2 AMACKER, René. La linguistique entre la nature et l'histoire. Les Cahiers protestants (Lausanne) 1976/2, 21-28.
L'œuvre saussurienne considérée comme synthèse dialectique (p. 22 et 26s.) de structuralisme classique et générativisme, perspective diachronique et considération des systèmes synchroniques, thèses universaliste et conventionnelle. Image suggestive de la chorégraphie et de langues chorégraphiques (reprise à [75.2] p. 193s.) comme illustration de cette vue.
- 76.3 BAUMANN, Hans-Heinrich. Kritik der Norm: Zur Sprachtheorie von Eugenio Coseriu, in: *Aufsätze zur Sprachwissenschaft*, 1, hrg. von H. Stimm, Wiesbaden, Steiner, 1976 (Beiheft ZFSL, N.F. 3), p. 1-52.
Analyse et critique de l'interprétation de S' par Coseriu: opposition méthodique entre l'attitude réaliste de Coseriu et la thèse saussurienne du point de vue (que B' voudrait voir étendue à toute science), § 1; délimitation des fins classificatrices (externes et internes) de la linguistique saussurienne, § 5-9, et relevé des erreurs d'interprétation de Coseriu, § 9-11; réfutation du parallèle S'/von der Gabelentz, § 21. Dans l'ensemble, analyse correcte des positions saussuriennes et critique pertinente de Coseriu pour sa réduction du concept saussurien de langue à une dualité contradictoire de système fonctionnel et institution sociale, remarques intéressantes p. 28 (note 5) sur l'appartenance de la phrase à 'langue' ou 'parole' et p. 14 sur une critique implicite éventuelle par S' de Gabelentz; délimitation valable de Gabelentz 'Sprachvermögen' (semblable à S' 'langue'), 'Rede' (plutôt 'signifiant' que 'parole') et 'Einzelsprache' ('Rede' und 'nationales Sprachvermögen', sans équivalent chez S', selon B'). Identification problématique du social avec ce qui est historique, p. 12, et assimilation trop prononcée de la langue aux autres institutions, p. 11 [une différence essentielle résidant dans le fait social (mais synchronique) d'une part, et arbitraire de l'autre, de la délimitation réciproque des valeurs]; extension discutable, p. 28, de l'analogie à la réalisation de la phrase dans la parole (partagée pourtant par [75.21].)
- 76.4 BAUMANN, Hans-Heinrich. Über die dreifache Wurzel der Idee zu einer implikativen Typologie. *LeSt* 11, 1976, 189-222.
Méprise fondamentale p. 198 sur la relation, chez S', entre type et famille de langues (« S' glaubt, « que le 'génie' d'une race ou d'un groupe ethnique tend à ramener sans cesse la langue dans certaines voies déterminées ». Il est presque incroyable qu'un auteur, qui dans [76.3], p. 14 note l'opposition de S' à l'identité, établie par von der Gabelentz, entre 'Sprache und Volksgeist', et qui *ibid.*, p. 124, relève que pour S' « tout vient d'un pur accident » [CLG/E 1443], puisse se méprendre de la sorte sur la phrase CLG/E 3280 éd. « Tout en reconnaissant que Schleicher faisait violence à la réalité en voyant dans la langue une chose organique qui porte en elle-même sa loi d'évolution, nous continuons, sans nous en douter [!], à vouloir [!] en faire une chose organique dans un autre sens, en supposant [!] que le génie [etc.] ». N 10, source du passage, est d'ailleurs explicite: « En reconnaissant que la prétention de Schleicher de faire de la langue une chose organique indépendante de l'esprit humain était une absurdité, nous continuons, sans nous en douter, à vouloir faire d'elle une chose organique dans un autre sens, en supposant que le génie indo-européen ou le génie sémitique veuille sans cesse à ramener la langue dans les mêmes voies fatales. Il n'y a pas une seule observation qui ne conduise à nous pénétrer de la conviction contraire [...]. Le « génie de la langue » pèse zéro en face d'un seul fait comme la suppression d'un o final, qui est à chaque instant capable de révolutionner de fond en comble le rapport du signe et de l'idée,

dans n'importe quelle forme de langage, précédemment donnée [...]». – Observation intéressante, p. 19 (au sujet d'une remarque de A. Reichling, *Wat is algemene taalwetenschap*, 1949/1969 sur von der Gabelentz précurseur de S') quant à la possibilité d'une influence contraire S' → Gabelentz à travers le *Mémoire* et sur la réception de la notion de système (identique, du *Mémoire* au CLG) par Meillet (dédicace à S' de l'*Introduction* 1903 et *Introd.* 1937, 474s.).

- 76.5 **BENVENISTE, Emile.** Problèmes de linguistique générale, 1. Paris, Gallimard, 1976 (TEL).
Réimpression du texte de 1966, comprenant notamment les articles I 3 S' après un demi-siècle (1963), II 4 Nature du signe linguistique (1939) et III 8 'Structure' en linguistique (1962).
- 76.6 **BERRUTO, Gaetano.** La semantica. Bologna, Zanichelli, [1976]. 189 p. (Biblioteca linguistica, 3).
2.3.1. *Lo strutturalismo e la semantica, La semantica in S'*: 3.2.1. *Definizioni concettualistiche, I : S'*: présentation de la position non référentialiste (mieux: anti-référentialiste) de S', selon laquelle 'la signification doit être recherchée exclusivement à l'intérieur de la langue et se trouve dans la structuration *iuxta propria principia* que celle-ci donne à l'expérience'; l'important principe que 'le signifié' ne peut s'étudier indépendamment du 'signifiant' serait encore à développer.
- BURGER, Michel,** CFS 30, 1976, 153-164, v. [75.35].
- 76.7 **CULLER, Jonathan.** S'. Fontana, Collins, 1976 (Modern masters), 127 p.
Présentation de S'; exposé et discussion de sa théorie linguistique; place de S' par rapport à la linguistique présaussurienne et aux néogrammairiens; rapprochement épistémologique de Freud et Durkheim; importance du projet sémiologique. C.r. R. Engler in ZRPh 92, 1976, 637 s.
- 76.8 **DEROSI, Giorgio.** Semilogia della conoscenza: presupposti e fondamenti del significare. Roma, Armando, 1976 (Filosofia e problemi d'oggi, 61). 351 p.
Chap. II : La mediazione segnica saussuriana, p. 49-60.
- 76.9 **ENGLER, Rudolf.** S' und die Romanistik. Bern, Institut für Sprachwissenschaft der Universität, 1976 (Arbeitspapiere, 16). 41 p.
Importance accordée par S' aux études romanes, importance de la linguistique saussurienne pour ces études; liste des références aux études romanes faites par S' dans le CLG/E, détermination d'une source de S' dans Gaston Paris et ses *Parlers de France* (1888). – C.r. K. Baldinger in ZRPh 92, 1976, 638.
- 76.10 **FREI, Henri.** Il y a répétition et répétition. *Lingua* 39, 1976, 1-25.
Examen du type syntactique des segmentées répétitives à nuance méditative « Et ça n'est pas fini, ça n'est pas fini » (= 'hélas!') dans diverses langues. Réflexion p. 23s. sur le degré d'arbitraire du procédé et sur son appartenance à la langue. Segmentée répétitive considérée selon une 'limitation du naturel' opposée à la 'limitation de l'arbitraire' saussurienne (CLG 2 VI § 3) et comme l'opposé, à l'intérieur de la langue, de la répétition coordinative de Bally.

- 76.11 GENAUST, Helmut. Compléments à la 'Bibliographia saussureana', 1916-1972. HL 3, 1976, 37-87. [Cf. 72.27].
Introduction sur l'historique et les principes suivis, p. 37-42, bibliographie p. 42-87 comprenant des titres ayant trait à S' ou aux théorèmes saussuriens (même sans relation directe avec S').
- 76.12 GRAY, Bennison. The principle of language. Language sciences no. 43, 1976, 1-4.
L'arbitraire du signe, vu sous l'angle de la 'free variation': « the principle of the arbitrariness of the sign is not the postulate with which linguistics began; it is the realization arrived at in the course of trying to account for linguistic variety in a verifiable and cumulative—that is, scientific—way » (p. 3). Raisons du refus opposé par Jakobson; différence entre points de vue linguistique et stylistique.
- 76.13 JAKOBSON, Roman. Six leçons sur le son et le sens. Paris, Ed. de Minuit, 1976. 121 p.
Texte des 6 leçons professées par J' au début de 1942 à l'Ecole libre des hautes études fondée alors à New York par des savants français et belges en exil. — p. 29 « Le grand mérite de S' est d'avoir exactement compris qu'une donnée extrinsèque existe déjà inconsciemment lorsque, en étudiant l'acte phonatoire, on aborde les *unités* phonétiques et lorsqu'on délimite les sons de la chaîne parlée. » — p. 60ss. sur les « graves contradictions dans la façon d'envisager et de décrire les moyens phoniques du langage » dans le CLG. — p. 76s. J' ne peut admettre l'affirmation de S': « Pris isolément, ni *Nacht* ni *Nächte* ne sont rien ». S' « a commis la grave erreur de confondre deux notions différentes ».
- 76.14 In Memoriam Friedrich Diez. Akten des Kolloquiums zur Wissenschaftsgeschichte der Romanistik (Trier, 2.-4. 10. 1975) hrg. von H.-J. Niederehe und H. Haarmann unter Mitarbeit von L. Rouday, Amsterdam, Benjamins, 1976.
Articles de Koerner et Wunderli; notes, p. 66s. de H.E. Brekle sur S' et Cordemoy, et G. Schneider, p. 483, 487 sur S' et Vossler.
- 76.15 IVANOV, Vjačeslav Vsevolodovič. Očerki po istorii semiotiki v SSSR [Essais sur l'histoire de la sémiotique en URSS]. Moskva, Nauka, 1976. 301 p.
Sur la relation entre signifiant et signifié (p. 251-276) et sur la théorie saussurienne des anagrammes comparée aux idées de M.M. Baxtin (V.N. Vološinov), Cl. Lévi-Strauss, etc.
- 76.16 KOERNER, Ernst Frideryk Konrad. S' and the French linguistic tradition: a few critical comments, in [76.14], p. 405-417.
Revue prudente et équilibrée des influences possibles: Durkheim, Walras, Tarde, Egger (*La parole intérieure*, Paris 1881) et E.-B. Leroy (*Le langage*, Paris 1905) hors de la filière linguistique (dont K' pense que S' a pu suivre les publications sans en être directement dépendant), Bréal, Henry, A. Darmesteter, Gaston Paris, Port-Royal, Condillac et Jouffroy, G. Girard (avec qui les prétendues rencontres seraient néanmoins assez vagues sinon fallacieuses) en France. Intéressante la note sur l'attention prêtée par Bréal à la grammaire classique. K' conclut que « little if any direct influence by linguists in the French-speaking area can be made out ». [Pour une

importante source directe, vaguement touchée par K' p. 409, cf. (76.9). Quant à Odier, *Essai d'analyse psychologique du mécanisme du langage dans la compréhension*, Berne 1905, il eût fallu signaler qu'il *dérive* de S' dans plusieurs passages basés sur des conversations privées et fidèlement allégués.]

- 76.17 KOERNER, Ernst Frideryk Konrad. Towards a historiography of linguistics: 19th and 20th century paradigms, in: *History of linguistic thought and contemporary linguistics*, ed. by H. Parret, Berlin-New York, de Gruyter, 1976, p. 685-718. <[76.14], p. 417. > Cf. [72.30].
- 76.18 LARA, Luis Fernando. De S', Chomsky, el ajedrez y los toros. *Diálogos* (México) 12/6, 1976, 14-19.
S' et Chomsky considérés dans leurs 'paradigmes scientifiques' (Kuhn) respectifs; comparaison saussurienne du jeu d'échecs et comparaison nouvelle de la course aux taureaux. Reproche aux deux théories de S' et de Chomsky de négliger la parole.
- 76.19 MALMBERG, Bertil. Langue – forme – valeur: réflexions sur trois concepts saussuriens. *Semiotica* 18, 1976, 195-200.
A propos de L. Muraro, *Hjelmslev lettore del [CLG]*, [72.42]. Oppose « la définition du concept de 'langue' dans le [CLG] » à « l'idée de phonème abstrait qui sous-tend l'interprétation proposée dans le *Mémoire* du vocalisme indo-européen et de l'unité A dont il s'agissait » et dont est parti Hjelmslev pour expliquer la dichotomie 'forme – substance'. Voit « une troisième source d'inspiration de la linguistique saussurienne » dans le concept de 'valeur' (« plus conforme, semble-t-il, à la pensée saussurienne que celle de 'forme' »). [Nous ne croyons pas, comme le fait M' à la suite de De Mauro (cf. 70.8), que « l'idée de l'intégration de la langue dans un contexte social » est venue corriger chez S' une conception de langue systématique et abstraite; l'élément social est constitutif, dès 1891/4 au moins, de l'idée de langue ou 'système' elle-même. Quant à Naville, ce n'est certainement pas lui qui aurait influencé S' en ce sens, en le familiarisant avec la pensée de Durkheim (p. 200, note 9), puisque l'examen des deux éditions de la *Nouvelle classification des sciences* montre que Naville en a pris connaissance après avoir adopté des points de vue saussuriens, et en *substituant* les thèses sociologiques de Durkheim à la sémiologie saussurienne (cf. 70.7).]
- 76.20 MECCHIA, Renata. L'interpretazione della linguistica saussuriana e la duplice nozione di « scrittura » in Jacques Derrida. *LeSt* 11, 1976, 91-99.
Analyse et critique du procédé de Derrida qu'on peut suspecter d'être 'un habile montage de citations saussuriennes, en réalité distraites de leur contexte et disloquées au point de former une réinvention totale du Cours'.
- 76.21 MINASSIAN, Martiros. Sur la correspondance de Meillet avec S' relative aux anagrammes. *BSL* 71, 1976, 351-359.
Discussion de la chronologie de cette correspondance entre 1906 et 1908.
- 76.22 PIETROPAOLO, Domenico. La fenomenologia del linguaggio poetico in *Conversazione in Sicilia*. *LeSt* 11, 1976, 75-90.
Rappelle, p. 83, les notes, où Elio Vittorini commente le CLG (E'V', *Le due tensioni*, a cura di D. Isella, Milano, Il Saggiatore, 1967, p. 213-228

[*Nc (nomi e cose) et allegato a Nc 7 : arbitrario e motivato*]) et affirme que 'non seulement la langue fonctionne comme une nomenclature, mais est une nomenclature, dans le cadre de laquelle il y a des idées, des choses, des réalités sans noms et des noms vides, tombes d'idées'. Précision, p. 85s., sur l'apport fondamental du CLG à savoir la « *svalutazione epistemologica del segno considerato come unità a se stante* », avec interprétation dans le sens de Merleau-Ponty de la délimitation de langue/parole et du procès selon lequel dans *C' in S'* le langage de la communication générale devient expression poétique. [Effectivement V', sous réserve des observations de « la linguistica più recente (Benveniste) », accepte les vues saussuriennes sur le signe, son arbitraire, sa motivation et sa délimitation dans le système (structuralisme qu'il compare d'ailleurs aux observations de Humboldt, Marx et Staline), en remarquant toutefois qu'au niveau de la langue peut être opposé le niveau de la 'culture' qui représente, lui, 'un système d'idées fixes, constituées: idées qui, certes, n'existent pas antérieurement à leurs signes sémantiques, antérieurement aux noms, mais qui sont institutionnalisées dans les noms [...] [...]': 'alors la langue fonctionne comme nomenclature, est une nomenclature, dans le cadre de laquelle il y a des idées, des choses, une réalité sans noms d'un côté, et des noms vides, des tombes d'idées ou de choses, des réalités mortes, des noms sans choses et idées de l'autre côté' (p. 214s.)]

PRIETO, Luis Jorge, CFS 30, 1976, 165-175, v. [75.35].

76.23 REDARD, Georges. F' de S' et Louis Havet. BSL 71, 1976, 313-349.

Edition critique et commentée d'une correspondance qui comprend essentiellement deux douzaines de lettres de S' à Havet, s'étageant de 1879 à 1910. – Note inédite de S' sur l'étymologie de lat. *portus* (p. 336s.).

76.24 REDARD, Georges. Le voyage de F' de S' en Lituanie: suite et fin? CFS 30, 1976, 141-150.

Lettres à S' de Louis Havet, Johannes Baunack, et Rudolf Kögel. [Corr. communiquées par l'auteur: lire p. 144, l. 2 du bas, *wol* (non *mal*); p. 145, l. 2 Duncker].

76.25 Révolution en linguistique. Paris, R. Laffont; Lausanne, Grammont; Barcelone, Salvat, 1976, 143 p.

Analyse des apports principaux de la théorie saussurienne: F' de S' et la linguistique générale (57-80), La linguistique saussurienne et structuraliste (83ss.). [Accompagné d'illustrations abondantes et souvent hors de propos, exposé sommaire, où la hâte le dispute à l'approximation: S' fut professeur à Genève « de 1906 à 1911 » (58), « en plus du fameux CLG, il est l'auteur d'un *Mémoire sur les voyelles* qui est considéré comme un chef-d'œuvre de linguistique historique » (80, mais la page de titre – non le « frontispice »! – est reproduite p. 38). P. 74 l'auteur, anonyme, affirme: « On peut penser que F' de S' a été influencé, en ce qui concerne les rapports associatifs, par les travaux du philosophe allemand Johann Friedrich Herbart (1776-1841), qui fut le promoteur d'une psychologie dynamique et scientifique ». Bel exemple de vulgarisation tapageuse et dommageable.]

76.26 SLJUSAREVA, Natalija Aleksandrovna. Jazyk i reč – prostranstvo i vremena [Langue et parole – espace et temps], in: Teorija jazyka, anglistika, keftologija, Moskva, Nauka, 1976, p. 106-114.

- 76.27 STETTER, Christian. Die Idee der Semiologie bei F. de S': ein Beitrag zur Klärung des linguistischen Erkenntnisinteresses. Deutsche Sprache Nr. 4, 1976, 289-304.

Leçon inaugurale à l'Université d'Aix-la-Chapelle (Aachen). Formulation d'un programme d'enseignement et de recherche linguistiques sur une base sémiologique saussurienne, avec recours à des interprétations de N 15 (CLG/E 3306ss.). [Pour 3310.11, acceptation de nos conjectures textuelles; dans l'interprétation, large accord avec nos thèses de 74.14/75.15, cf. p. 295s. recolligibilité, arbitraire et articulation; p. 301 méthode inductivo-abductive; p. 301s. linguistique et sciences voisines.] Affirmation d'une originalité saussurienne significative opposée à 'l'accord secret des linguistiques pré- et post-saussuriennes' (question des parties du discours, p. 290/299; de l'arbitraire, p. 294s.) et confirmation des thèses de Jäger [75.25]. Excellente présentation d'une série implicative 'entité/unité/identité/réalité', p. 297ss. et précisions sur la signification, p. 298s. Conclusions sur l'objet de la linguistique qui, dans l'étude de la langue (« als Medium der Sozialisation ») n'a pas pour objet les caractères anthropologiques constants de 'la' compétence (au sens de Chomsky), mais l'institution (Aufbau) de compétences diverses dans le cadre de formations sociales historiques et contingentes, au sens pragmatique de la systématique saussurienne. [Erreur, p. 296, sur le rapport entre arbitraire absolu et relatif: ce que St' appelle 'l'arbitraire relatif' est toute la 'psychologisation de l'état synchronique', avec 'recollection' des signifiants et 'motivation' des signes ('arbitraire relatif' au sens saussurien) sur un fonds persistant d'arbitraire (sémiologique) absolu: limitation qui n'est *pas* le fait de la tradition historique, mais de coexistence synchronique; vue unilatérale, p. 289s./302, sur le rapport entre analogie et changement linguistique, qui sont *tous les deux* des facteurs d'innovation (le changement par l'intermédiaire de la réinterprétation constante du système), tandis que l'analogie a en plus une fonction stabilisatrice (définie 'analogie latente'): aussi faut-il l'action combinée des *deux* forces pour préserver la langue de restrictions 'organiques' *externes ou internes*. La filiation Humboldt-S', affirmée par Jäger (75.24), ne nous semble pas prouvée (p. 296s./301); l'influence de Wundt, suggérée aux p. 296/298, suppose des transpositions théoriques trop importantes pour avoir beaucoup de poids.]

- 76.28 STETTER, Christian. Zur sprachtheoretischen Entfaltung der Kategorie 'Erfahrung'. ZGL 4/2, 1976, 129-154.

Analyse du concept de 'compétence' et du dilemme entre les hypothèses 'du déficit' de Bernstein et 'de la différence' de Labov en sociolinguistique; opposition méthodique et théorique de S' et Chomsky (« Dem Prinzip der Konventionalität des Zeichens wird das der Arbitrarität gegenübergesetzt; dem Prinzip der simultanen Erzeugung das der Linearität, d.h. Zeitlichkeit, des Signifiant; der Idee einer ahistorisch konzipierten syntaktischen Kompetenz die Idee historischer Produktion von Zeichen » p. 141), et essai de conciliation des thèses sociologiques et linguistiques sur une base saussurienne complétée (par où celle-ci semble insuffisante) par la démarche parallèle de Wittgenstein. Considérations sur le principe saussurien de l'arbitraire du signe (p. 139ss.) et sur la question des points de vue dérivées (en partie) de [75.24]; définition d'une créativité, dans S' et Wittgenstein, plus puissante que ne serait celle de Chomsky (« Chomsky konstruiert seinen Begriff von Kreativität im Rahmen eines bestehenden Regelsystems, während bei S' und Wittgenstein Kreativität als das Vermögen bestimmt wird, historisch tradierte Regelsysteme zu überschreiten und neue Regeln zu bilden » p. 145). Distinction de trois niveaux théoriques analogues à ceux du langage, de la langue, et d'une langue (cf. sur

ce point Engler 1962 et 75.15], et projection du modèle obtenu sur les thèses de Lorenzer (1970/72). [Travail de valeur, du point de vue saussurien; excellente opposition entre une théorie centrée sur l'importance fonctionnelle du signe et les conceptions basées sur une prétendue pré-existence (ou universalité innée) des significations; erreurs probables sur l'arbitraire [cf. 76.27] et sur la temporalité synchronique, qui ne doit pas être confondue avec le rapport historique; l'analogie entre S' et Wittgenstein, p. 143ss., exigerait la distinction, dans la 'freie Verkettung' saussurienne, de l'élément 'langue' (ou 'procédé') de l'élément 'parole'; remarquer, p. 145, que l'analogie (et la créativité), malgré la disposition du CLG, sont des facteurs synchroniques.]

- 76.29 UFIGEVA, Anna Anfilofievna. Semantičeskij aspekt jazykovych znakov [L'aspect sémantique des signes de la langue], in: Principy i metody semantičeskich issledovanij, Moskva, Nauka, 1976, p. 31-46.

- 76.30 VANNESTE, Alex Maurice Simon. F' de S'. Romaneske (Antwerpen), 1/1, 1976, 31-41.

Biographie et résumé des thèses principales du CLG.

- 76.31 VINCENZI, Giuseppe Carlo. 'Sistema' e 'fonema' nel primo S'. SILTA 5, 1976, 229-251.

Analyse basée sur la définition générale de l'*Essai* 1877 et du *Mémoire*, selon De Mauro et Vallini, sur l'analyse des notions de 'système' et 'phonème' du *Cours* de De Mauro et sur les thèses historiographiques de Jakobson (*Kazan School*) et Koerner. [La conclusion que « tra il S' del *Mémoire* e di Lipsia, e quello del *Cours* e di Ginevra sono più numerose le differenze che non i rapporti di continuità » (p. 245) ne nous semble pas résulter du texte; des affirmations plutôt surprenantes que celle de la synonymie de 'son' et 'phonème' chez S' devraient être étayées par les textes.]

- 76.32 WRIGHT, Edmund L[]. Arbitrariness and motivation: a new theory. FL 14, 1976, 505-523.

Discute le principe de l'arbitraire du signe (assimilé au problème de *phusei/thesei*) sous le point de vue du 'canard - lapin' de Jackson-Wittgenstein. « There is some basis for [de S's] claim for arbitrariness in there being a neutral sensory element. However, from another point of view the arbitrariness claim does not hold. [...] One question de S' does not seem to have asked himself is how a sign *not* already dependent on an existing language could come to be made », p. 512. Thèse de la motivation primitive des signes et de l'antériorité de la 'parole' à la 'langue', avec dissociation du signe dans la parole (« [A] neutral sequence [of sounds like *dressing*] is what corresponds to the *duck-rabbit* », p. 508; « the *signifié* is a *duck-rabbit* », p. 521: « Therefore it is true that *signifiant* and *signifié* are so intimately bound as the two sides of a piece of paper, but we must add, *only for each speaker* » *ibid.*). « If this were not so, if our dictionary did trap the world perfectly in a positivistic net, then the end would ironically be *idealism*: all that we agreed on as the same would be a pure projection of a single human intention, one human will. This is the last thing a Durkheimian [sic!] like de S' would want to end up with. » [Accord probablement plus intime aux thèses saussuriennes que l'auteur ne le pense].

- 76.33 WUNDERLI, Peter. Hugo Schuchardt et F' de S'. TLL 14/1, 1976, 7-43.

Démonstration, dans une première partie de l'article, de sept points de rencontre entre S' et Schuchardt qui, de l'avis de W', permettent de poser la

question d'une influence exercée par Schuchardt sur le maître genevois; analyse, dans la deuxième partie, du compte rendu du CLG par Schuchardt (*Lbl.* 38, 1917, 1-9) sur quatre points essentiels (classification des sciences et place de la linguistique, caractère social de la langue, langue/parole, synchronie/diachronie). [Des points de rencontre relevés (définition fonctionnelle de la langue et primauté de la communication sur l'expression, affirmation de son caractère conventionnel et social, séparation d'aspects synchronique et diachronique, primauté accordée à l'aspect synchronique, notion d'état, prévalence du signifié sur le signifiant, opposition commune aux néogrammairiens), les points 2-5 sont en contradiction avec les points 2 et 4 de la seconde partie, le premier découle d'une réaction commune (indiquée par W') contre la conception de la langue comme organisme, le dernier est problématique, vu que S' accepte le principe des lois phonétiques violemment niées par Schuchardt (les arguments dont W' tire les points 2-5 chez Schuchardt sont tous dirigés contre cette conception, ce qui fait penser à des rencontres de faits dans une épistémologie tout à fait opposée). La primauté du signifié ne peut pas être affirmée pour S': il est vrai que la délimitation des tranches acoustiques se fait par l'idée, mais l'idée n'existe elle-même qu'en tant que signifiée par un signifiant (cf. même pour les noms géographiques CLG/E 3312.3). L'influence possible de Schuchardt se réduit ainsi à ce dont il est effectivement question dans le texte CLG/E 3283.11s. (cité par W' à la page 9): à l'apport de faits concrets; du même coup les 'contradictions' de Schuchardt peuvent être réduites sur la base de son épistémologie propre. Les analyses de la 2^e partie semblent excellentes.]

- 76.34 WUNDERLI, Peter. S' als Schüler Secheyes? Zum Abhängigkeitsverhältnis hinsichtlich der Kreativitätskonzeption in der Genfer Schule, in [76.14], p. 419-460. Discussion, *ibid.* p. 460-474.

Comparaison des vues de S' et de Secheyes (dans *Programme et méthode* 1908, *Evolution organique* 1939, *Les trois linguistiques saussuriennes* 1940) sur la créativité; influence éventuelle de Secheyes sur S', tenue pour probable vu la chronologie, la formation différente de Secheyes qui n'a pas étudié auprès de S', le degré majeur de cohérence et la perfection des thèses saussuriennes, les citations de Secheyes dans S' et la continuité des travaux récents de Secheyes. [Sur la base d'une interprétation généralement correcte (peut-être faussée, mais dans un sens acceptable, par le recours à des termes et des distributions théoriques modernes, cf. la discussion Koerner-W', p. 463-473), W' montre six points de contact, dont le dernier seul nous semble effectivement appartenir au même plan théorique (corroboré par la citation principale de Secheyes par S' dans CLG/E 234); les cinq autres se placent chez Secheyes dans l'épistémologie psychologique critiquée par S' dans CLG/E 3330: la différence qualifiée par W' (p. 448) d'accessoire nous semble essentielle. Les arguments invoqués pour une influence de Secheyes sur S' ne tiennent pas, le contact entre S' et Secheyes étant suffisamment long (1902-1907) pour permettre une influence préalable aux textes écrits et d'ailleurs nettement caractérisée par Secheyes comme « une impulsion reçue du maître » (IF 44, 1927, 218). – Quant à la discussion, nous pensons avec W', que la *faculté du langage* est un terme important chez S'; pour la réponse à Haarmann il faut ajouter qu'il est absolument faux de placer S' dans la tradition du 'Schleiersche Organismusbegriff' (cf. [76.4]); enfin il nous semble avec Koerner qu'il y a un certain danger à établir des parallèles *historiographiques* par le truchement des *identifications modernes* de concepts linguistiques, ce qui renverse l'ordre des procédés.]

- 76.35 WUNDERLI, Peter. S', Wartburg und die Panchronie. ZRPh 92, 1976, 1-34.
 Analyse de la position de Wartburg quant à l'opposition synchronie/diachronie et élucidation, par la philologie des textes, de la position saussurienne; définition de deux aspects de panchronie chez S', correspondant a) à la généralisation des faits (synchroniques ou diachroniques), b) aux universaux non linguistiques; distinction de quatre aspects de la critique de Wartburg (l'affirmation d'une micro-diachronie, de la comparaison structurale, de la diachronie structurale, et de l'*Ineinandergreifen*), dont seuls les deux derniers correspondent effectivement à un dépassement de l'antinomie, mais qui se trouvent tous les quatre (le troisième dans un sens non téléologique chez S'). Intégration de ces données dans le concept de panchronie a). Reconnaissance en outre, chez S', d'une vue de langue constamment en devenir et en réorganisation analogue aux vues de Coseriu. Analyse pertinente, mais nous doutons de la définition a) de panchronie, qui correspond plus probablement au niveau sémiologique. [Dangers de confondre dans une même catégorie les généralisations synchroniques et diachroniques d'une part, les faits concrets et les généralisations panchroniques de l'autre, donc de placer sur le même plan les phénomènes et la théorie du signe.]
- 76.36 WUNDERLI, Peter. Umfang und Inhalt des Semiologiebegriffs bei S'. CFS 30, 1976, 33-68.
- 76.37 ZVEGINCEV, Vladimir Andreevič. Predloženie i jego otnošenje k jazyku i reči [La phrase et ses rapports avec la langue et la parole]. Moskva, Isdatelstvo Mosk. Universitata, 1976. 305 p.
 chap. I.2, p. 12-20: Langue et parole.